

Teresa Bastardín Candón

**Vocabulario indígena
en la *Historia* de fray
Bernardino de Sahagún**

Peter Lang

Índice

Nota preliminar.....	9
Abreviaturas.....	11
I. El autor en su contexto histórico-cultural	13
1. El autor y su época.....	13
1.1. Contexto histórico.....	13
1.2. La formación humanística de fray Bernardino de Sahagún.....	18
1.3. Fray Bernardino de Sahagún y la labor franciscana en América.....	22
2. El autor y su obra.....	26
2.1. La necesidad evangélica	26
2.2. Tradición indigenista	29
2.3. Su obra.....	31
3. <i>La Historia General de las cosas de Nueva España</i>	34
3.1. Manuscritos.....	34
3.2. Descripción del <i>Códice Florentino</i>	36
3.3. Ediciones.....	46
3.4. Estudios lingüísticos	48
3.5. Proceso de elaboración	50
3.6. Finalidad lingüística.....	55
II. Análisis léxico de la obra: los indigenismos.....	69
1. Introducción.....	69
2. La significación indigenista de la obra	71
3. El camino hacia el indigenismo léxico	74
4. La adopción del indigenismo léxico	79
4.1. Mecanismos	81
4.1.1. Definiciones.....	81
4.1.2. Equivalencias.....	84

4.1.3. Coordinaciones	90
4.1.4. Explicaciones.....	91
4.1.5. Descripciones.....	92
4.1.6. Empleo habitual.....	93
4.2. Adaptación fonética de los indigenismos	104
4.3. Adaptación morfológica de los indigenismos.....	109
4.4. Clasificación onomasiológica de los indigenismos	112
4.5. Aporte léxico de cada lengua.....	129
4.6. Vitalidad sincrónica de los indigenismos	130
III. Vocabulario indígena.....	137
1. Organización de los materiales.....	137
2. Lexicón de indigenismos	141
3. Lexicón de topónimos y antropónimos.....	569
Bibliografía.....	811